

Nopa Achtihui Amatljajcuiloli catli Juan Quiijcuilo

*Nopa camanali catli temaca nemilistli catli yan-
cuic*

¹ Timechtlajcuilhuíaj tlen Jesucristo, yaya catli ipa itztoya ipejya nochi catli onca. Timechilhuse catli tijcactoque quema yaya techcamanahui huan catli tiquitztoque ica toixteyol. Quena, tijtlachilijtoque Jesucristo huan ticajsique ica tomax. Yaya quitocaxtíaj nopa “camanali” catli temaca nemilistli.

² Quema yaya hualajqui, technextili nopa nemilistli, huan tiqitaque. Huajca ama timechpohuilise tlen Jesucristo catli quipiya nemilistli para nochipa ipan ya para temacas. Achtihui yaya itztoya nepa ihuaya Totata huan teipa hualajqui nica campa tojuanti.

³ Huajca timechilhuse catli tiquitztoque huan catli tijcactoque para amojuanti huan tojuanti huelis tijpiyase paquilistli se ica seyoc ipan Toteco. Huan para nochi san sejco hueli timohuampoxchihuase ica Toteco Totata huan Icone Jesucristo.

⁴ Ama nimechtlajcuilhuía ni tlamantli nica para san sejco ma tijpiyaca se hueyi paquilistli.

Toteco yaya tlahuili

⁵ Huan ya ni nopa camanali catli Jesucristo techmacthi huan ya nopa timechilhuíaj ama. Toteco Dios yaya tlahuili, yaya senquistoc cuali. Amo onca tzintlayohuilotl o catli amo cuali ipan ya.

⁶ Sintla tiquijtohuaj timohuampoxchijtoque ica Toteco Dios huan noja tinejnemij ipan tzintlayohuilotl, tiistlacatij huan amo tijchihuaj catli melahuac.

⁷ Pero sintla tinemij ipan tlahuili huan tijchihuaj catli cuali pampa Toteco catli itztoc tlahuili nemi tohuaya, huajca tijpiyase paquilstli se ica seyoc, huan ieso Jesucristo, Icone Toteco, techyolpajpactinemis tlen nochi tlajtlacoli.

⁸ Sintla tiquijtohuaj amo tijpiyaj tlajtlacoli, huajca timocajcayahuaj ica toseltzitzi huan amo tijneguij tiquijtose catli melahuac.

⁹ Pero sintla tiquilhuisse Toteco totlajtlacolhua catli tijchijtoque, huajca yaya temachtli huan quichihua san catli xitlahuac, huan techtlapojpolhuis totlajtlacolhua huan techyolpajpacas ica nochi catli amo cuali tijchijtoque.

¹⁰ Pero sintla tiquijtohuaj amo titlajtlacolchijtoque, huajca tijtocaxtíaj Toteco se istlacatiquetl huan amo tijpiyaj icamanal ipan toyolo pampa Toteco ya quijtojtoc tijpiyaj tlajtlacoli.

2

Cristo totlatempalehuijca

¹ Noconehua catli nimechicnelía, nimechtla-
jcuilhuía nochi ni tlamantli para amo xitlajtlacolchihuaca. Pero sintla se acajya tlajtlacolchihuas, tijpiyaj se totlatempalehuijca catli itztoc iixpa Toteco Totata. Totlatempalehuijca yaya Jesucristo catli quichihua san catli senquistoc cuali.

² Quema Jesucristo mijqui ipan cuamapeli, yaya elqui nopa tlacajcahualistli catli tlaxtlajqui por totlajtlacolhua. Huan amo mijqui san por tojuanti

totlajtla-colhua. Nojquiya mijqui por inintlajtla-colhua nochi masehualme ipan tlaltipactli.

³ Huan tijmatij temachtli tiquiximatij Jesucristo, sintla tijchihuj catli Toteco technahuatía.

⁴ Pero sintla se quijtohua quiiximati Toteco huan amo quichihua catli Toteco technahuatía, yaya se istlacatiquetl huan amo quinequi quijtos catli melahuac.

⁵ Pero aqui quichihua catli icamanal quijtohua, quiicnelía Toteco ica se teicnelijcayotl catli senquistoc cuali. Huan sintla quej nopa titlaicnelíaj huan tijchihuj catli technahuatía, huajca tijmatij tiitztoque ipan Toteco.

⁶ Huan sintla tiquijtohuaj tiitztoque san se ihuaya Jesucristo, monequi tinejnemise cuali quen yaya nejnenqui.

Se tlanahuatili catli yancuic

⁷ Noicnihua, ni catli nimechtlajcuilhuía amo ya se tlanahuatili catli yancuic. Ni tlanahuatili para ximoicnelica eltoc catli Toteco ipa anmechnahuati hasta ipejya quema achtihui anquineltocaque Cristo. Huajca ya anquicactoque.

⁸ Pero eltoc quen nimechtlajcuilhuía ica se yancuic tlanahuatili. Huan nelía monexti ipan inemilis Cristo para quitoquili ni tlanahuatili quen nojquiya nesi para amojuanti anquitoquilijque. Huan yeca eltoc quen ama panotij tzintlayohuilotl campa hueli huan ya cahuani se tlahuili catli quinextía catli melahuac.

⁹ Sintla se masehuali quijtohua nemi ipan tlahuili huan quichihua catli cuali, pero noja quicualancaita iicni ipan Cristo, huajca amo

melahuac catli quijtohua. Pampa nopa masehuali noja nejnemi ipan tzintlayohuilotl huan quichihua catli amo cuali.

¹⁰ Pero se catli quinicnelía sequinoc iicnihua ipan Cristo, nejnemi ipan tlahuili huan amo huetzis ipan tlajtlacoli.

¹¹ Pero se catli quicualancaita seyoc iicni ipan Cristo, itztoc quen se catli nentinemi ipan tzintlayohuilotl, niyon amo quimati campa yohui pampa catli amo cuali quitzacuilijtoc itlalnamiqulis.

¹² Noconehua catli nimechicnelía, nimechtlajcuilhuía ni amatlajcuiloli pampa Toteco ya anmechtlapojpolhuijtoc amotlajtlacohua por catli Jesucristo quichijqui.

¹³ Amojuanti antetajme, nimechtlajcuilhuía ni amatlajcuiloli pampa ya anquiiximatij Jesucristo catli ipa itztoc tlen ipejya nochi catli onca.

Telpocame, nimechtlajcuilhuía ni amatlajcuiloli pampa ya anquitlantoque Amocualtlacatl. Noconehua, nimechtlajcuilhuijtoc pampa anquiiximatij Toteco Totata.

¹⁴ Tetajme, nimechtlajcuilhuijtoc pampa ya anquiiximajtoque yaya catli ipa itztoc hasta quema ipejya nochi catli onca.

Telpocame, nimechtlajcuilhuijtoc pampa antequique.

Icamanal Toteco mocahua ipan amoyolo huan ya anquitlantoque Amocualtlacatl.

¹⁵ Ayacmo xiquicnelica catli masehualme ipan ni tlaltipactli quiiicnelíaj, niyon amo xiquicnelica nopa tlamantli catli eltoc ipan ni tlaltipactli. Sintla

se masehuali quicnelía tlamantli tlen ni tlaltipactli, huajca amo neli quicnelía Toteco Totata.

¹⁶ Pampa nochi tlamantli catli onca ipan ni tlaltipactli technotza ma tijchihuaca san catli totlajtlacolchijca nacayo quinequi quichihuas. Techyoltilana ma tijnequica timoaxcatise nochi catli tiquitaj, huan techchihua ma timohueyimatica ica catli tijpiyaj ipan tonemilis nica. Pero ni tlamantli amo huala tlen Toteco Dios, ya ni huala tlen masehualme ipan ni tlaltipactli catli amo quicnelíaj Toteco.

¹⁷ Pero panoti ni tlaltipactli huan nochi catli itztoque ipani, huan nochi nopa tlamantli catli inijuanti quinequij. Pero aqui quichihua catli Toteco quinequi, itztos para nochipa.

Nopa catli melahuac huan catli amo neli

¹⁸ Noconehua catli nimechicnelía, ya tiitztoque ipan tlayacapan tonali. Huan ya anquicactoque para hualas yaya catli quitocaxtíaj Iqualancaitaca Cristo, huan ama nelía ya monextijtoque miyac icualancaitacahua. Huan ya nopa techmachiltía para ya monechcahuía nopa tlayacapan tonali ipan ni tlaltipactli.

¹⁹ Ni masehualme catli quicualancaitaj Jesucristo quisque tlen tojuanti catli tijneltocaj, pero nelía amo quema quineltocaque quen tojuanti. Sintla itztosquíaj tohuaya ipan Cristo, huajca mocajtosquíaj tohuaya, pero quisque para ma nesi nochi catli mosentilíaj tohuaya amo san se ica tojuanti.

²⁰ Pero amojuanti, amo anitztoque quen inijuanti, pampa Toteco anmechmacatoc Itonal

huan anquimatij nochi catli melahuac.

²¹ Huajca amo nimechtlajcuilhuía ya ni pampa amo anquimatij catli melahuac. Nimechtlajcuilhuía pampa anquimatij, huan amo onca niyon se istlacaticayotl ipan catli melahuac.

²² Nochi tojuanti tijmatij ajqueya istlacati. Istlacatij catli quijtohuaj Jesús amo ya inon Cristo catli Toteco techilhui techtitlanilisquía. Catli quej nopa quijtohuaj nelía icualancaitacahua Cristo huan amo quiiximatij Toteco Dios, niyon amo quiiximatij Icone.

²³ Sintla se masehuali quijtohua amo quiiximati Icone Toteco, huajca nojquiya amo quiiximati iTata. Pero sintla se acajya tlayolmelahua para quineltoca para Jesucristo nelía itzoc Icone Toteco, huajca inon masehuali nojquiya quiiximati Toteco Dios.

²⁴ Huajca xijcahuilica ma mocahua ipan amoyolo nopa camanali catli anquicactoque hasta quema achtihuiya anquineltocaque Cristo. Huan sintla nopa camanali mocahua ipan amoyolo, anmochahuase ihuaya Icone Toteco huan nojquiya ihuaya Toteco Totata.

²⁵ Huan ya ni catli Jesucristo techtencahuilijtoc; techilhuijtoc techmacas nemilistli yancuic catli amo quema tlamis.

²⁶ Nimechtlajcuilhuijtoc pampa nijnequi xijmatica para nemij masehualme catli quinequij anmechcayahuase.

²⁷ Pero Toteco anmechmacatoc amojuanti Itonal, huan Itonal mocahua ipan amoyolo huan amo monequi seyoc anmechmachtis pampa Itonal Toteco iseltzi anmechmachtía nochi

tlamantli. Huan catli yaya anmechmachtía ya nopa nelía melahuac. Amo se istlaticayotl. Huan monequi xijchihuaca quen yaya anmechmachtijtoc, huan ximocahuaca anmotlatzquilijtoque ipan Jesucristo.

²⁸ Huajca ama noconehua, ximocahuaca anmotlatzquilijtoque ipan Cristo para huelis anquipyase temachili huan amo anpinahuase quema yaya hualas.

²⁹ Anquimatij Jesucristo yaya senquistoc cuali, huan nochi catli quichijtinemij catli cuali itztoque iconehua.

3

Iconehua Toteco

¹ Ximomacaca cuenta quesqui techicnelía Toteco Totata pampa technotztoc tiiconehua. Huan yeca miyac amo cuajcualme amo techiximatij pampa amo quiiximatque ya.

² Huajca noicnihua catli nimechicnelía, ama ya tiitztoque tiiconehua Toteco, huan ayamo technextilijtoc quenicatza tiitztose teipa. Pero tijmatij quema Jesucristo sempa hualas, tielise quen yaya pampa tiquitase quenicatza yaya itztoc.

³ Huan nochi tojuanti catli timochiyaj para tielise quen Jesucristo timoiyocacahuaj tlen catli amo cuali ama, para ma tiitztoaca senquistoc cuali quen Cristo itztoc senquistoc cuali.

⁴ Quema se masehuali tlajtlacolchihua, quiixpano se itlanahuatil Toteco, pampa tlajtlacoli eli quema se quiixpano se tlanahuatili.

⁵ Huan anquimatij Cristo hualajqui ipan tlaltipactli para techquixtilis totlajtlacolhua, huan yaya amo quipixqui niyon se tlajtlacoli.

⁶ Huajca amo aqui catli mocahua tlatzquitoc ipan Jesucristo noja tlajtlacolchijtinemi. Masehualme catli tlajtlacolchijtinemij amo quimachilíaj ajqueya Jesucristo huan amo quiiximatij.

⁷ Noconehua catli nimechicnelía, amo aqui ma anmechcaycayahua ica ya ni. Se masehuali catli quichijtinemi catli xitlahuac, yaya itztoc xitlahuac quen Cristo itztoc xitlahuac.

⁸ Pero se masehuali catli tlajtlacolchijtinemi, yaya iaxca Amocualtlacatl, pampa Amocualtlacatl tlajtlacolchijtinentoc hasta ipejya. Huajca yeca hualajqui Icone Toteco ipan ni tlaltipactli para quisosolos itequi Amocualtlacatl.

⁹ Aqui tlacajtoc ipan Toteco huan Toteco quichijtoc icone amo tlajtlacolchijtinemi, pampa iixcopinca iTata, yaya Toteco Dios, mocahua ipan ya. Huan amo hueli noja tlajtlacolchijtinemis pampa yaya icone Toteco.

¹⁰ Huajca huelis tiquinitase ajqueyame iconehua Toteco huan ajqueyame iconehua Amocualtlacatl. Yaya catli amo quichihua catli cuali huan amo quinicnelía iicnihua ipan Cristo, yaya amo iaxca Toteco.

Ximoicnelica se ica seyoc

¹¹ Huan ya ni nopa camanali catli anquicac-toque hasta quema achtihui anquineltoaque Cristo: monequi timoicnelise se ica seyoc.

12 Ma amo tijchihuaca quen Caín catli eltoya iaxca Amocualtlacatl huan quimicti iicni, Abel. Huan ¿para tlen quimicti iicni? Caín quimicti pampa quichihuayaya catli fiero huan iicni quichihuayaya catli xitlahuac.

13 Huajca noicnihua, amo tleno ximoilhuica sintla amo cuajcualme ipan ni tlaltipactli an-mechcualancaitaj.

14 Tojuanti tiquinicnelíaj toicnihua, huan yeca tijmatij ya tipanquisque ipan toojhui tlen achtihui campa nochi mictoque. Ama tinemij ipan seyoc ojtli campa tijpiyaj nemilistli catli yancuic. Yaya catli amo quiicnelía iicni ipan Cristo noja mictoc iixpa Toteco.

15 Aqui quicualancaita iicni ipan Cristo itztoc quen se temictijquetl. Huan anquimatij se temictijquetl amo quiapiya nemilistli catli yancuic para nochipa ipan ya.

16 Tijmatij catli quichihua se catli nelía quiicnelía seyoc, pampa Cristo motemactili huan mijqui por tojuanti. Huan huajca tojuanti nojquiya, monequi timotemactilise por toicnihua.

17 Pero sintla titlapijpiya miyac ipan ni tlaltipactli, huan tiqutas se moicni catli quipolohua itechmonequi, huan san timoyoltetilis huan amo tijpalehuis, huajca amo hueli tiquijtos tiquicnelía moicni.

18 Noconehua catli nimechicnelía, ma amo san tiquijtose tiquinicnelíaj toicnihua, pero monequi ma tijnextica para melahuac tiquinicnelíaj ica catli cuali tiquinchihuilíaj.

Hueli timotemacaj iixpa Toteco

¹⁹ Sintla tiquinicnelíaj sequinoc huan tiquin-palehuíaj, tijnextíaj para melahuac tiiacahua Toteco. Huan quej nopa hueli tijpiyase temachili ipan toyolo quema timoquetzaj iixpa Toteco,

²⁰ masque toyolo quemantic techtelhuía para amo tijchijtoque senquistoc nochi catli tihuel-tosquíaj. Pero nopa catli Toteco quiijtohua tlen tojuanti ipati más tlen nopa catli toyolo techil-huía, pampa yaya quimati nochi catli onca. Huan quimati titeicnelíaj huan titepalehuijtoque.

²¹ Huan noicnihua catli nimechicnelía, sintla toyolo amo techtelhuía, huajca quena, noja más hueli tijpiyase temachili quema tijnechcahuía Toteco.

²² Huan Toteco techmacas nochi catli tijtla-jtlanise pampa tiquinneltocaj itlanahuatilhua huan tijchihuaj nopa tlamantli catli quipactía.

²³ Huan ya ni itlanahuatil: Monequi ma tijnelto-caca itoca [3:23 O itequiticayo.] Icone, Jesucristo. Huan monequi ma timoicnelica se ica seyoc quen technahuatijtoc.

²⁴ Masehualme catli quichihuaj catli Toteco technahuatía mocahuaj tlatzquitoque ipan Toteco huan Toteco itztoc ipan inijuanti. Huan tijmatij Toteco mocahua ipan tojuanti pampa tijpiyaj Itonal catli yaya techmacatoc.

4

Ajqueya quipiya Itonal Toteco huan ajqueya amo quipiya

¹ Noicnihua catli nimechicnelía. Amo xiquin-neltocaca nochi masehualme san pampa quuijto-huaj quipiyaj Itonal Toteco huan yaya quinmaca-toc inintlamachtil. Monequi xiquinyejyecoca catli quuijtohuaj ica Icamanal Toteco para anquuitase sintla melahuac nopa tonaltzi catli quipiyaj huala tlen Toteco, o amo. Pampa miyac tlacajcayahuani nemij campá huéli, huan quuijtohuaj para itlajtol pannextijcáhua Toteco, pero san istlacatij.

² Nimechilhuis quenicatza anquimatise catlique quipiya Itonal Toteco huan catlique amo. Nochi masehualme catli quuijtohuaj para Jesús yaya inon Cristo catli Toteco techilhui techtitlanilisquía ica itlacayo tlen masehuali, huajca injuanti quipiyaj Itonal Toteco.

³ Huan nochi masehualme catli quuijtohuaj Jesús amo yaya Cristo catli mocuepqui masehuali, amo neli quipiyaj Itonal Toteco. Nopa masehualme amo hualahuij tlen Toteco. Injuanti quipiyaj se iajacayo Iqualancaitaca Cristo catli ya anquicactoque ajsis ipan tlaltipactli huan nelía ya ajsico.

⁴ Noconehua catli nimechicnelía, amujuanti aniaxchua Toteco huan ya anquitlantoque nopa tlahuilancayotl ica nopa istlacatica tlajtol pannextiani pampa Itonal Toteco catli mocahua ipan amujuanti quipiya más chichahualistli que Amocualtlacatl catli itztoc ipan masehualme catli iaxchua ni tlaltipactli.

⁵ Nopa istlacatica tlajtol pannextiani itztoque iaxchua ni tlaltipactli. Huajca injuanti camanaltij quen amo cuajcualme tlen ni tlaltipactli, huan amo cuajcualme tlen ni tlaltipactli quintla-

caquilíaj.

⁶ Pero tojuanti tiiacahua Toteco, huan nochi catli quiiximatij Toteco Dios quitlacaquilíaj catli tiquijtohuaj. Pero inijuanti catli amo iacahua Toteco, amo quinequij techtlacaquilise. Huajca quej nopa huelis tijmatise ajqueya quipiya Itonal Toteco catli melahuac, huan ajqueya quinpiya ajacame catli istlcatij.

Toteco yaya tlaicnelijcayotl

⁷ Nohuampoyohua catli nimechicnelía, ma timoicnelijtinemica se ica seyoc pampa tlaicnelijcayotl huala tlen Toteco. Huan nochi catli nelía teicnelíaj, inijuanti iconehua Toteco huan quiiximatij Toteco.

⁸ Aquí amo teicnelía amo quiiximati Toteco, pampa Toteco, yaya tlaicnelijcayotl.

⁹ Toteco technextili hasta canque techicnelía pampa techtitlanili Icone iyoytzi para ma huala ipan ni tlaltipactli para ma tijpiyaca nemilistli yancuic por ya.

¹⁰ Ya ni technextilijtoc se teicnelijcayotl catli melahuac. Amo tojuanti tiquicnelijque Toteco huan yeca Cristo hualajqui. Elqui Toteco Dios techicneli huan yeca techtitlanili Icone para yaya elis nopa tlacajcahalistli catli tlaxtlahuas por totlajtlacolhua.

¹¹ Nohuampoyohua catli nimechicnelía, sintla Toteco techicnelijtoc quej nopa, huajca monequi ma timoicnelica.

¹² Niyon se masehuali amo quema quiitztoc Toteco Dios, pero sintla timoicnelíaj, huajca Toteco

mocahuas ipan tojuanti huan mojmmostla itlaicnelijcayo monextis ipan tojuanti ica catli cuali tijchihuj.

¹³ Tijmatij para melahuac timocahuaj ipan Toteco huan yaya mocahua ipan tojuanti pampa yaya techmacatoc Itonal.

¹⁴ Huan tiqitztoque Icone Toteco huan timechyolmelahuaj para melahuac Toteco Dios quititlanqui Icone para ma elis inintemaquixtijca nochi catli itztoque ipan ni tlaltipactli.

¹⁵ Huan yaya catli quineltoca huan quinyolmelahua masehualme para Jesús nelía Icone Toteco, Toteco mocahua ipan ya huan ya mocahua ipan Toteco.

¹⁶ Tojuanti ya tiqitztoque quen Toteco techicnelía huan ipan iteicnelijcayo tojuanti timotemachijtoque. Toteco yaya tlaicnelijcayotl. Huan aqui mojmmostla teicnelía mocahua motlatzquilijtoc ipan Toteco huan Toteco mocahua ipan ya.

¹⁷ Huan quema timocahuaj timotlatzquilijtoc ipan Toteco, nopa tlaicnelijcayotl quiپیya itlajca para tojuanti pampa techmacas temachili iixpa ipan nopa tonal quema Toteco techtequitlachilis. Tijpiyase nopa temachili nopa tonal pampa ipan tlaltipactli tiitztoyaj quen Jesús.

¹⁸ Amo monequi tiquimacasise yaya catli tlahuel techicnelía, pampa itlaicnelilis quitlamiltía nochi majmajtli. Sintla tojuanti timajmahuij, tiquimacasij se tlatzacuiltli huan ya nopa quinextía para ayamo senquistoc cuali moscaltijtoc iteicnelilis Toteco ipan tojuanti.

¹⁹ Tojuanti tiquicnelíaj Toteco, pampa yaya

achtihui techicneli.

²⁰ Sintla se masehuali quiiytohua: “Niquicnelía Toteco”, pero yaya quicualancaita se iicni, huajca yaya se istlacatiquetl. Pampa aquí amo quicnelía se iicni catli quiitztoc, amo huelis quicnelis Toteco catli amo quiitztoc.

²¹ Huan Toteco techmacatoc ni tlanahuatili: Yaya catli nelía quicnelía Toteco, monequi nojquiya ma quinicneli iicnihua.

5

Ya tijtlanque catli amo cuali ipan ni tlaltipactli

¹ Nochi catli quineltocaj para Jesús itztoc inon Cristo catli Toteco techilhui techtitlanilisquía, inijuanti itztoque iconehua Toteco. Huan nochi catli quicnelíaj Toteco Dios, nojquiya quinicnelíaj nopa sequinoc catli Toteco quinchijtoc iconehua.

² Huan tijmatij tiquicnelíaj iconehua Toteco quema tiquicnelíaj Toteco huan tijtoquilíaj catli yaya technahuatijtoc.

³ Huajca para tiquicnelíaj Toteco quinequi quiiytos tiquintoquilíaj itlanahuatilhua, huan itlanahuatilhua amo ohui.

⁴ Huan nochi iconehua Toteco quitlanij catli amo cuali ipan ni tlaltipactli quema motemachíaj ipan Toteco para quinpalehuis ma tlatlanica.

⁵ ¿Ajqueyame nopa masehualme catli quitlanij catli amo cuali ipan ni tlaltipactli? Quitlanij inijuanti catli quineltocaj para Jesús itztoc Icone Toteco.

Catli Itonal Toteco quiiytohua tlen Cristo

⁶ Huan nesqui para Jesucristo eltoc nelía Icone Toteco quema mocuaalti huan quema quitoyajqui

ieso huan mijqui. Jesucristo amo san mocuaalti, pero mocuaalti, huan quitoyajqui ieso huan mijqui. Huan Itonal Toteco nojquiya teyolmelahua para ya ni catli melahuac.

⁷ Pampa itztoque eyi catli teyolmelahuaj catli melahuac nepa ilhuicac. Itztoc Toteco Totata, itztoc Icone catli itoca nopa “camanali” pampa tenextilía Totata, huan itztoc Itonal Toteco. Huan ni eyi elij san setzi.

⁸ Huan onca eyi tlamantli ipan ni tlaltipactli catli techilhuía para melahuac Jesucristo yaya icono Toteco. Achtihui Itonal Toteco techilhuía ipan toyolo para melahuac. Ica ompa tijcajque quema Toteco Dios tlayolmelajqui para yaya Icone quema Jesús mocuaalti, huan ica expa nojquiya tlanemijya nesqui para itztoya Icone quema quitoyajqui ieso huan mijqui. Huan nochí ni eyi tlamantli san se technextilía para Jesucristo yaya Icone Toteco.

⁹ Sintla se masehuali teyolmelahua catli nelía quiitztoc, tijneltocaj icamanal. Huajca monequi achi más tijneltocase sintla yaya Toteco Dios iseltzi catli teyolmelahua para nelía se tlamantli. Huan Toteco techyolmelajtoc ajqueya Icone.

¹⁰ Huan aqui quineltoca Icone Toteco quimati ipan iyolo para melahuac catli quineltoca pampa nozona Toteco quiyolmelajtoc ajqueya icono. Huan nopa masehualme catli amo quineltocaj catli Toteco quijto tlen Icone, quitocaxtíaj Toteco se istlacatiquetl, pampa amo quineltocaj catli quijto para ajqueya Icone.

¹¹ Huan ya ni catli Toteco techyolmelahua: Toteco techmacatoc nemilistli catli yancuic huan

ni nemilistli catli yancuic eltoc ipan Icone Jesu-cristo.

¹² Yaya catli quipiya Icone Toteco ipan iyolo quipiya nemilistli catli yancuic, pero catli amo quipiya Icone, amo quipiya nopa nemilistli.

Juan quinnahuatijtejqui

¹³ Nimechtlajcuilhuía amojuanti catli anquinel-tocaj itoca Icone Toteco. Nijnequi xijmatica temachtli ya anquiapiyaj nemilistli yancuic catli amo quema tlamis, huan para más xijneltocaca ipan ya.

¹⁴ Huan tijmatij temachtli sintla tijtlajtlaníaj Toteco catli quinamiqui ica catli yaya quinequi, yaya techtlacaquilía.

¹⁵ Huan sintla tijmatij para temachtli techtla-caquilía nochi catli tijtlajtlaníaj, tijmatij temachtli yaya techmacas nopa catli tijtlajtlanijtoque.

¹⁶ Sintla acajya quiita iicni ipan Cristo tlajtla-colchihua, pero amo se tlajtlacoli catli nima qui-hualicas nopa tlatzacuilitli para ma miqui, huajca ximotlatlajtica para ya huan Toteco quimacas nemilistli, sintla amo tlajtlacolchijtoc para monequi miquis. Se masehuali huelis quichihua tlajtlacoli catli quihualica miquilistli, huan amo nimechil-huía para xijtlajtlanica Toteco por aqui quichihua quej nopa.

¹⁷ Nochi catli amo cuali eltoc tlajtlacoli, pero onca tlajtlacoli ica catli se amo miquis por catli quichijtoc.

¹⁸ Tijmatij iconehua Toteco amo tlajtlacolchi-jtinemij pampa Icone Toteco quinmocuitlahuía

para nopa Amocualtlacatl ma amo huelis quinitzquis ica imax.

¹⁹ Tojuanti tijmatij temachtli tiiconehua Toteco huan nochi sequinoc masehualme campa hueli ipan tlaltipactli mocahuaj ipan ichicahualis Amocualtlacatl.

²⁰ Huan tijmatij temachtli hualajtoc Icone Toteco huan techmacatoc tlamachiltli para huelis tiquiximatise Toteco yaya catli melahuac Dios. Huan tiitztoque san se ica ya catli melahuac, pampa tiitztoque ipan Icone, Jesucristo. Yaya temachtli Toteco huan yaya catli temaca nemilistli catli yancuic.

²¹ Noconeua catli nimechicnelía, ximotlachilica para amo xiquintlepanitaca tlaixcopincayome o tlamantli catli masehualme quichijtoque ica inimax huan quinitaj para Dios. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d